

General information about the tender.

The Representation of Danish Refugee Council in Ukraine (DRC) has operated in Ukraine in 1998-2000 and 2007-2013, focusing on the resettlement of Tartars returning to Crimea from Central Asia, and on developing the capacities of Ukrainian asylum authorities and civil society working with child refugees. DRC resumed operations in Ukraine in November 2014 to respond to the growing humanitarian needs in the country. DRC has expanded operations significantly since 24 February 2022 to deliver lifesaving assistance and emergency responses to people affected by the war.

DRC intervention

The intervention will focus on repair works in the swimming pool area of the Municipal Enterprise "Regional Educational and Sports Center 'Aquarena'" in Kharkiv. The goal is to provide convenient and safe access to the sports complex for people with special needs.

1.

Scope of Bid

1.1

The Danish Refugee Council (DRC) Representation in Ukraine is announcing a tender for the work on setting up the entrance area at the Aquarena Municipal Swimming Pool in Kharkiv.

1.2

The winner of the tender is required to complete the works no later than 15 September 2026.
2.

Qualification of the Bidder

2.1

All bidders must provide detailed specifications, names, brand names (trademarks) of the proposed materials, and any other requested information.

2.2

To qualify for award of the Contract, bidders shall meet the qualifying criteria stated in Request for Quotation (RFQ) (RFQ-UKR-00394946-1).
3.

One Bid per Bidder

3.1

Each Bidder shall submit only one Bid, either individually or as a partner in a joint venture. A Bidder who submits or participates in more than one Bid will be disqualified. Partners in a joint venture shall be jointly and severally liable for the execution of the Contract.
4.

Cost of Bidding

4.1

The Bidder shall bear all costs associated with the preparation and submission of his Bid, and the DRC will in no case be responsible or liable for those costs.
5.

Site Visit

The bidder own expenses, responsibility and risk has the right to visit and examine the Sites of Works and its surroundings to obtain all information that may be necessary for preparing the Bid
Considering the large number of households, we strongly recommend that you first familiarize yourself with the photos of the damage.
ukr.hrk-procurement@drc.ngo
6.

Language of Bid

The Bid Form, and all correspondence and documents related to this ITB shall be in English or in Ukrainian. Registration documents, contracts, reference letters, financial reports are acceptable in Ukrainian.

Загальна інформація про тендер.

Представництво Датської Ради у справах біженців в Україні (ДРБ) працювало в Україні у 1998-2000 та 2007-2013 роках, зосереджуючись на переселенні татар, які поверталися до Криму з Центральної Азії, а також на розвитку спроможності українських органів з питань надання прихистку та громадянського суспільства, які працюють з дітьми-біженцями. ДРБ відновила роботу в Україні у листопаді 2014 року, у відповідь на зростаючі гуманітарні потреби у країні. З 24 лютого 2022 року ДРБ значно розширила свою діяльність, щоб надавати життєво важливу допомогу та реагувати на надзвичайні ситуації людям, які постраждали від війни

Допомога в рамках проекту ДРБ

Допомога буде спрямована на виконання ремонтних робіт у плавальному басейні (КП «ОУСЦ «Акварена» у м. Харків ". Метою влаштування забезпечення зручного та безпечного доступу до спортивного комплексу для людей з особливими потребами.

1.

Обсяг тендерної пропозиції

Представництво Датської ради у справах біженців в Україні (ДБР), оголошує тендер на виконання робіт з облаштування вхідної групи плавального басейну КП «ОУСЦ «Акварена» у м. Харкові.
- 1.2

Від переможця тендеру вимагається завершення робіт не пізніше ніж до 15 Вересня 2026 року.
2.

Кваліфікація Учасника

2.1

Усі учасники торгів повинні надати детальні специфікації, найменування, торгівельні марки запропонованих матеріалів та іншу інформацію запитану інформацію.

2.2

Для того, щоб претендувати на присудження Контракту, учасники торгів повинні відповідати кваліфікаційним критеріям, зазначеним у Запиті цінкових пропозицій (RFQ-UKR-00394946-1).
3.

Одна тендерна заявка на одного учасника

3.1

Кожен Учасник повинен подати лише одну Тендерну пропозицію, індивідуально або як партнер у спільному підприємстві. Учасник торгів, який подає або бере участь у більш ніж одній пропозиції, буде дискваліфікований. Партнери спільного підприємства несуть солідарну відповідальність за виконання Контракту.
4.

Вартість участі в торгах

4.1

Учасник тендеру несе всі витрати, пов'язані з підготовкою та поданням його тендерної пропозиції, і ДРБ ні в якому разі не несе відповідальності за ці витрати.
5.

Відвідування місця виконання робіт

Учасник тендеру за власний рахунок, під власну відповідальність та на власний ризик має право відвідати та оглянути Місця проведення робіт та прилеглу територію з метою отримання всієї інформації, яка може бути необхідною для підготовки тендерної пропозиції.
Запит необхідно надіслати:
ukr.hrk-procurement@drc.ngo
6.

Мова пропозиції

Форма тендерної пропозиції, а також уся кореспонденція та документи, що стосуються цього Запиту, повинні складатися англійською або українською мовою. Реєстраційні документи, договори, рекомендаційні листи, фінансова звітність можуть бути подані українською мовою

7.	Sub-contracting and other contractors	7.	Субпідряд та інші підрядники.
7.1	For subcontracting related information please check General Conditions of Contract.	7.1	Інформацію щодо субпідряду див. Загальні Умови Договору.
8	Work execution modalities	8	Порядок виконання робіт
8.1	Execution of works: the contractor will be responsible for the procurement and transportation of all the material and equipment to the site. The contractor must provide a work plan/schedule so that the DRC can monitor the performance of the work. The schedule must be divided into lots. The schedule should include, but not be limited to, the following events: visits of workers to specify the dimensions of structures; preparation and sending of measurement results to the DRC for approval; procurement of materials and manufacturing of structures; start, execution and completion of works, preparation and signing of Work Completion Certificate with aid recipients. If there are different types of work that can be performed in parallel, it is strongly recommended to display it in the graphs. Any deviation from the work plans should be communicated and approved by DRC.	8.1	Виконання робіт: підрядник відповідатиме за закупівлю та транспортування всіх матеріалів і обладнання на об'єкті. Підрядник повинен надати робочий план/графік, щоб ДРБ міг відстежувати виконання робіт. Графік повинен включати але необмежуватись наступними подіями: виїзд замірників для уточнення розмірів конструкцій; підготовка та надсилання ДРБ результатів замірів для узгодження; закупівля матеріалів та виготовлення конструкцій; початок, виконання та завершення робіт, підготовка та підписання Актів виконаних робіт з отримувачами допомоги. При наявності різних типів робіт що можна виконувати паралельно наполегливо рекомендується відобразити це в графіках. Про будь-які відхилення від планування слід повідомити та узгодити з ДБР.
8.2	After the completion of work, DRC shelter department members and aid recipients will evaluate the compliance of the completed works, in terms of the quality and quantity for each household. The result of this evaluation should be the signing of tripartite Work Completion Certificate between the aid recipient, the contractor and the DRC for each of the households. Payment for completed works will be made after signing the Consolidated acts of work performed and the corresponding invoice from the contractor for each of the lots. Forms of Acts are provided by the DRC.	8.2	Після завершення виконання робіт спеціалісти ДБР та отримувачі допомоги мають оцінити відповідність якості та кількості виконаних робіт по кожному з домогосподарств. Результатом цієї оцінки має стати підписання трьохсторонніх Актів виконаних робіт між отримувачем допомоги, підрядником та ДРБ по кожному з домогосподарств. Оплата за виконані роботи буде проведена після підписання Зведених актів виконаних робіт та отримання рахунку від підрядника по кожному з лотів. Форми Актів надаються ДБР.
8.3	Warranty period: 2 years after the signature date of the Act of Acceptance The scope of the warranty covers defects in materials, workmanship, or design that arise during the warranty period. It may also include compliance with applicable codes, regulations, and specifications outlined in the contract documents. The DRC program representative / dedicated project engineer will provide a written notice to the contractor within the warranty period after discovering the defect. After receiving the written notification, the Contractor must provide skilled labor, materials, and equipment necessary to complete the warranty service within 10 working days and the Contractor has to inform DRC in writing regarding the executed repair. The warranty will not cover damage caused by natural disasters, misuse, unauthorized modifications, or normal wear and tear.	8.3	Гарантійний термін: 2 роки з дати підписання сторонами Акту виконаних робіт. Гарантія поширюється на дефекти матеріалів, виготовлення або конструкції, які виникли протягом гарантійного періоду. Це також може включати дотримання застосовних кодексів, правил і специфікацій, викладених у контрактних документах. Представник програми DRC/спеціальний інженер проекту надасть письмове повідомлення підряднику протягом гарантійного періоду після виявлення дефекту. Після отримання письмового повідомлення Підрядник повинен надати кваліфіковану робочу силу, матеріали та обладнання, необхідні для завершення гарантійного обслуговування протягом 10 робочих днів, а Підрядник повинен письмово повідомити DRC про виконаний ремонт. Гарантія не поширюється на пошкодження, викликані стихійними лихами, неправильним використанням, неавторизованими модифікаціями або звичайним зносом.
8.4	Any defect or deficiency revealed during the warranty period must be corrected by the contractor's own efforts and at the contractor's expense in 10 working days.	8.4	Будь який дефект або недолік, який буде виявлений впродовж гарантійного строку, має бути виправлений силами та за рахунок підрядника протягом 10-ти робочих днів.
8.5	It is the responsibility of the contractor to ensure that all material purchased, all repairs and new installations, and any additional works are in conformity with the current national building codes. DRC will not make payments of faulty works.	8.5	Підрядник відповідає за те, щоб усі закуплені матеріали, усі ремонтні та монтажні, а також будь-які додаткові роботи відповідали національним будівельним нормам. ДРБ не здійснюватиме платежі за неякісні роботи.
8.6	All waste from the works as well as any damaged items should be removed from the premises and disposed of by the contractor in conformity with the Ukrainian environmental regulations.	8.6	Усі відходи від робіт, а також будь-які зруйновані елементи повинні бути видалені з приміщення та утилізовані підрядником відповідно до екологічних норм України.

We agree and understand to the above terms of reference and instructions.

Bidder

Company Name

Place

Date

Title/Position

Print Name

Signature

Ми погоджуємося та розуміємо наведені вище умови та інструкції.

Учасник:

Назва компанії

Місце

Дата

Титул / Посада

Ім'я

Підпис

Технічне завдання

Виготовлення, постачання та монтаж алюмінієвих дверних блоків вхідної групи.

1. Загальні відомості

Необхідно виготовити, поставити та виконати монтаж двох алюмінієвих дверних блоків для: входу з вулиці до внутрішнього опалюваного тамбура будівлі, та виходу з тамбура до холу будівлі.

Місце встановлення: м. Харків, вул. Клочківська, 43/47.

Кількість: 2 комплекти.

2. Основні розміри

Ширина існуючих прорізів: 2130 мм.

Висота існуючих прорізів: 2370 мм.

Підрядник зобов'язаний виконати контрольний замір прорізів перед виготовленням конструкцій.

3. Тип конструкції

Дверний блок алюмінієвий, полуторний.

Конструкція повинна передбачати:

активну праву стулку;

пасивну ліву стулку з фіксацією верх/низ.

Напрямок відкривання — назовні.

Дверні блоки призначені для експлуатації у громадській будівлі з інтенсивним експлуатаційним навантаженням.

4. Вимоги щодо доступності

Активна стулка повинна забезпечувати ширину проходу у світлі не менше 1000 мм.

Конструкція повинна забезпечувати безперешкодний прохід для маломобільних груп населення (МГН), включаючи користувачів крісел колісних.

Висота порога — не більше 14 мм.

Допускається виконання без порога із застосуванням нижньої вітрозахисної щітки.

5. Профільна система

Матеріал профілю: алюміній.

Профільна система повинна бути теплою, з терморозривом, призначеною для виготовлення зовнішніх дверей громадських будівель з інтенсивною експлуатацією.

Колір профілю: білий, з підбором відтінку за шкалою RAL до існуючих конструкцій.

Усі видимі поверхні профілю повинні мати порошкове поліестерне покриття товщиною не менше 70 мкм.

6. Заповнення

Заповнення стулоч — однокамерний склопакет.

Формула склопакета — не гірше 4-16-4i.

Склопакет повинен бути виконаний із використанням безпечного скла (загартованого та/або ламінованого).

Допускається наявність імпоста та комбіноване заповнення нижньої частини стулоч сендвіч-панелями за погодженням із замовником.

7. Фурнітура та комплектація

Конструкція повинна комплектуватись:

врізним замком під євроциліндр;

циліндром типу ключ/ключ;

офісними ручками (ручками-скобами) з обох боків

Technical task

Manufacture, supply and installation of aluminum door blocks of the entrance group.

1. General information

It is necessary to manufacture, supply and install two aluminum door blocks for:

entrance from the street to the internal heated vestibule of the building, and exit from the vestibule to the hall of the building.

Installation location: Kharkiv, 43/47 Klochkivska St.

Quantity: 2 sets.

2. Main dimensions

Width of existing openings: 2130 mm.

Height of existing openings: 2370 mm.

The contractor is obliged to perform a control measurement of the openings before manufacturing the structures.

3. Type of construction

Aluminum door block, one and a half.

The design must include:

active right leaf;

passive left leaf with top/bottom fixation.

Opening direction - outward.

Door units are intended for operation in a public building with intensive operational load.

4. Accessibility requirements

The active leaf must provide a clear passage width of at least 1000 mm.

The design must provide unobstructed passage for people with reduced mobility (MPH), including wheelchair users.

The threshold height is no more than 14 mm.

It is allowed to perform without a threshold using a lower wind protection brush.

5. Profile system

Profile material: aluminum.

The profile system must be warm, with a thermal break, intended for the manufacture of external doors of public buildings with intensive operation.

Profile color: white, with selection of a shade according to the RAL scale to existing structures.

All visible surfaces of the profile must have a polyester powder coating with a thickness of at least 70 microns.

6. Filling

Filling of the sashes - single-chamber double-glazed window.

The double-glazed window formula - not worse than 4-16-4i.

The double-glazed window must be made using safety glass (tempered and/or laminated).

The presence of an impost and combined filling of the lower part of the sashes with sandwich panels is allowed in agreement with the customer.

7. Accessories and equipment

The structure must be equipped with:

LOT 1

активної стулки;
посиленими регульованими петлями, що забезпечують надійну експлуатацію конструкції з урахуванням маси стулки та експлуатаційних навантажень;
алюмінієвим порогом або нижніми вітрозахисними щітками (залежно від призначення дверей);
зовнішнім дверним доводчиком;
механізмом фіксації пасивної стулки верх/низ.
Конструкція дверей повинна мати функцію фіксації стулок у відкритому положенні.

8. Вимоги до експлуатації

Стулки повинні забезпечувати плавне відкривання та закривання без перекосів і заїдань.

Конструкція повинна забезпечувати надійну фіксацію активної стулки у закритому положенні.

Усі елементи конструкції повинні бути розраховані на інтенсивну експлуатацію у громадській будівлі.

9. Монтажні вимоги

Підрядник зобов'язаний:

виконати демонтаж існуючих конструкцій (за необхідності);

за необхідності передбачити заходи з локального підсилення зони кріплення дверного блока; підсилення повинно бути виконане в тому ж кольорі, що й встановлювана конструкція;

виконати монтаж конструкцій з вирівнюванням за рівнем та надійною фіксацією;

виконати герметизацію монтажних швів матеріалами для внутрішніх та зовнішніх робіт;

виконати оздоблення примикань після монтажу;
забезпечити збереження існуючого оздоблення приміщень;

виконати прибирання будівельного сміття після завершення робіт.

10. Вимоги до комерційної пропозиції

Підрядник повинен надати:

ескіз конструкції;

габаритні розміри виробу;

схему відкривання;

специфікацію профілю та фурнітури;

терміни виготовлення та монтажу;

гарантійний строк;

опис використовуваної профільної системи та склопакета.

11. Приймання робіт

Приймання здійснюється після:

завершення монтажних робіт;

перевірки працездатності стулок та фурнітури;

перевірки відповідності ширини проходу вимогам МГН;

усунення виявлених дефектів;

передачі гарантійної та технічної документації.

a mortise lock for a Euro cylinder;

a key/key type cylinder;

office handles (handles-brackets) on both sides of the active sash;

reinforced adjustable hinges that ensure reliable operation of the structure taking into account the weight of the sash and operational loads;

an aluminum threshold or lower wind-proof brushes (depending on the purpose of the door);

an external door closer;

a mechanism for fixing the passive sash top/bottom.

The door design must have the function of fixing the leaves in the open position.

8. Requirements for operation

The leaves must ensure smooth opening and closing without distortions and jamming.

The design must ensure reliable fixation of the active leaf in the closed position.

All elements of the design must be designed for intensive operation in a public building.

9. Installation requirements

The contractor must:

dismantle existing structures (if necessary);

if necessary, provide measures for local reinforcement of the door block mounting area; reinforcement must be made in the same color as the installed structure;

install structures with leveling and reliable fixation;

seal installation joints with materials for internal and external work;

finish the joints after installation;

ensure the preservation of the existing decoration of the premises;

remove construction debris after completion of work.

10. Requirements for a commercial offer

The contractor must provide:

a design sketch;

overall dimensions of the product;

opening diagram;

profile and hardware specifications;

manufacturing and installation dates;

warranty period;

description of the profile system and glass unit used.

11. Acceptance of work

Acceptance is carried out after:

completion of installation work;

checking the operability of the sashes and hardware;

checking the passage width for compliance with the requirements of the MGN;

elimination of detected defects;

transfer of warranty and technical documentation.